



PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

Numero: 2014/DD/11815 Del: 31/12/2014 Esecutivo da: 31/12/2014 Proponente: Direzione Attività Economiche e Turismo, Posizione Organizzativa (P.O.) Promozione Economica e Politiche di Innovazione

OGGETTO:

Piano Integrato Urbano di Sviluppo Sostenibile PIUSS <La città dei saperi> - linea 5.3 marketing territoriale: affidamento servizio integrativo traduzione e stampa materiale presentazione opportunità investimento Firenze nell'ambito di eventi locali, nazionali ed internazionali ed iniziative correlate al Progetto Marketing Unitario - [Mercato Elettronico SIGEME]

IL DIRETTORE

Premesso che:

- il Comune di Firenze in data 9 luglio 2014 ha approvato la deliberazione n. 52/288 avente ad oggetto “Approvazione bilancio annuale di previsione 2014, bilancio pluriennale 2014-2016, piano triennale investimenti, programma triennale lavori pubblici, relazione previsionale e programmatica, piano delle alienazioni e valorizzazioni di cui all’art. 58 D.L. 112/2008”;
- nell’ambito del Piano Integrato Urbano di Sviluppo Sostenibile PIUSS <la Città dei Saperi> con decreto della Regione Toscana. n. 6195/2012 è stato approvato il progetto di marketing internazionale <La Città dei Saperi Internazionale>, nell’ambito della linea di finanziamento 5.3A teso alla attivazione di iniziative di marketing finalizzate a promuovere le risorse endogene e ad attrarre investimenti esterni nei settori avanzati;
- nell’ambito del progetto suddetto è prevista la partecipazione ad fiere ed eventi di rilievo anche internazionale, oltre alla realizzazione di dossier e materiali tecnici e promozionali delle opportunità di investimento nella città di Firenze;

Considerato che :

- sono stati redatti dossier tematici e schede tecniche tesi a facilitare la presentazione delle opportunità di investimento sul territorio nel rispetto di quanto previsto nel recente Regolamento Urbanistico al fine di aggiornare e adeguatamente informare sullo stato di pianificazione e programmazione, nonché sull'esistenza di pacchetti localizzativi specifici;

- che fra le spese ammissibili previste dal progetto di marketing territoriale di cui sopra sia

prevista la traduzione in lingua straniera nonché la stampa di tali materiali;

Dato atto che con determinazioni n. 2636/2014 e 2672/2014 si è proceduto all'affidamento del servizio di traduzione in inglese e stampa di 4 dossier tematici per promuovere la città di Firenze nei settori strategici individuati dell'Alta Formazione, Tecnologie applicate ai beni culturali, ICT ed industria creativa applicata al settore della moda e del life style, Tecnologie avanzate rispettivamente alla ditta Eurostreet con sede in via Losana 13 – 13900 Biella (BI) – p.iva 00654080076 (codice beneficiario 28631) ed alla ditta Esse Emme con sede in via Baracca 148/r-3-4 – 50127 Firenze – p.iva 04451590485 (codice beneficiario 35997), a seguito di procedura esperita tramite mercato elettronico Sigeme;

Dato inoltre atto che con determinazione n. 6158/2014 si è proceduto alla traduzione e stampa di apposito materiale di presentazione delle opportunità di investimento in Firenze quale materiale tecnico integrativo dei dossier già redatti dal Servizio Promozione Economica e Turistica e consistente in 1000 copie per cadauna delle 65 schede compreso relativa cartellina raccoglitrice con tasca interna;

Preso atto che la traduzione delle schede è stata affidata alla ditta Eurostreet con sede in via Losana 13 – 13900 Biella (BI) – p.iva 00654080076 (codice beneficiario 28631) per un importo totale lordo di euro 2537,60 – cig Z29107631A;

Preso atto che la stampa di 1000 copie per cadauna delle 65 schede compreso relativa cartellina raccoglitrice con tasca interna è stata affidata alla ditta Esse Emme con sede in via Baracca 148/r-3-4 – 50127 Firenze – p.iva 04451590485 (codice beneficiario 35997) per un importo totale lordo di euro 10.126,00 – cig. Z461076313;

Considerato che il progetto ha visto la partecipazione ad eventi settoriali e lo sviluppo di relazioni internazionali con Francia (Fiera Real Estate MIPIM) e Cina (missione istituzionale Novembre 2014);

Preso atto della necessità di provvedere alla traduzione in lingua francese e cinese sia dei quattro Summaries Dossier tematici sia delle schede tecniche, nonché alla stampa in 100 copie per ogni singolo articolo, affinché possano essere distribuite e presentate ad un pubblico selezionato di investitori internazionali;

Ritenuto di provvedere al suddetto approvvigionamento, ai sensi dell'art. 328 del DPR 207/2010 Regolamento di esecuzione e attuazione del DLgs 12/4/2006 n. 163, mediante l'utilizzo del Mercato Elettronico del Comune di Firenze - SIGEME, istituito in base all'art. 11 del D.P.R. n. 101 del 4.4.2002;

Dato atto che, sulla base del precedente processo di acquisto, si è pubblicato un avviso specifico sul Mercato Elettronico – SIGEME per il servizio di traduzione in lingua francese (Articolo Codice 00000598) e cinese (Articolo Codice 00003197) di quattro *executive summaries dossier* di circa 3 pagine ciascuno corrispondenti a circa 12 cartelle commerciali, e 65 schede tecniche, per le quali è richiesta la padronanza del linguaggio tecnico economico-finanziario in riferimento al marketing territoriale, da consegnarsi entro 10 giorni dalla consegna dei documenti originali su supporto informatico;

Dato atto che, sulla base del precedente processo di acquisto, si è pubblicato un avviso specifico sul Mercato Elettronico – SIGEME per il servizio di stampa (Articolo Codice 00020063) di numero 4 *executive summaries dossier* di circa 3 pagine (3 fogli A4 piegati in 2) e numero 65 schede tecniche, numero pezzi 100 per ciascun documento in ciascuna lingua con le seguenti caratteristiche tecniche: stampa a colori, fronte/retro su carta patinata opaca 130 gr per le pagine interne e 250 gr per le pagine esterne o di pari qualità, riconsegna del lavoro entro 7 gg. Lavorativi;

Atteso che nel Mercato Elettronico del Comune di Firenze-SIGEME, per il servizio di traduzione dall'italiano al francese come sopra specificato (Art. 00000598) risultano abilitati i prodotti di n. 7 aziende alle quali è stata richiesta offerta con processo di acquisto n. 2540 (affidamento al prezzo più basso);

Atteso che nel Mercato Elettronico del Comune di Firenze-SIGEME, per il servizio di traduzione dall'italiano al cinese come sopra specificato (Art. 00003197) risultano abilitati i prodotti di n. 2 aziende alle quali è stata richiesta offerta con processo di acquisto n. 2555 (affidamento al prezzo più basso);

Atteso che per il servizio di stampa come sopra specificato (Art. 00020063), al fine di garantire uniformità di stile nell'impaginazione grafica, nonché medesima qualità di stampa, nei tempi di consegna previsti, è stato effettuato un processo d'acquisto diretto (nr. 2630) rivolto all'azienda Esse Emme (aggiudicataria del precedente servizio di stampa) con sede in via Baracca 148/r-3-4 – 50127 Firenze – p.iva 04451590485 (codice beneficiario 35997);

Considerato che i suddetti processi di acquisto conclusi su Sigeme sono verificabili in ogni fase;

Preso atto dei prodotti caricati dalle suddette aziende su SIGEME e delle migliori offerte economiche risultanti dai processi d'acquisto:

Traduzione in lingua francese e cinese di nr. 4 Executive Summaries e 65 schede tecniche: 5.326,85 € + IVA 22% = 6.498,76 € - CIG ZA411D7170

Stampa di nr. 100 copie per ciascun Executive summary e ciascuna delle 65 schede tecniche: 3.800 € + IVA 22% = 4.636 € - CIG Z0111E29F4

Valutata congrua la spesa in relazione alla tipologia dei servizi ed in relazione ai servizi precedentemente effettuati;

Visto il T.U.E.L. D. Lgs. 267 del 18.8.2000 ed in particolare l'art. 57 c.5 lettera b);

Visto l'art. 125 c. 11 del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.;

Visto il vigente Regolamento del servizio di economato e di cassa e delle spese in economia allegato 1) lett. f);

Visto gli artt. 58 e 81 comma 3 dello Statuto del Comune di Firenze;

Visto l'art. 23 del Regolamento sull'ordinamento degli Uffici e dei Servizi

Visto l'art. 58 dello Statuto del Comune di Firenze;

DETERMINA

per i motivi espressi in narrativa e qui integralmente richiamati,

1. di dare seguito alla traduzione e stampa di apposito materiale di presentazione delle opportunità di investimento in Firenze quale materiale tecnico integrativo dei dossier già redatti dal Servizio Promozione Economica e Turistica e consistente in 100 copie per cadauno dei 4 *executive summary* tradotti in lingua francese e cinese nonché delle 65 schede tecniche in entrambe le lingue;

2. di affidare la traduzione degli *executive summary* e delle schede in lingua francese e cinese alla ditta Eurostreet con sede in via Losana 13 – 13900 Biella (BI) – p.iva 00654080076 (codice beneficiario 28631) per un importo totale lordo di euro 6.498,76 – CIG ZA411D7170;

3. di affidare la stampa di 100 copie per per cadauno dei 4 *executive summary* tradotti in lingua francese e cinese nonché delle 65 schede tecniche in entrambe le lingue alla ditta Esse Emme con sede in via Baracca 148/r-3-4 – 50127 Firenze – p.iva 04451590485 (codice beneficiario 35997) per un importo totale lordo di euro 4.636 – CIG Z0111E29F4;

4. di assumere l'impegno di € 6.498,76 a favore della ditta Eurostreet con sede in via Losana 13 – 13900 Biella (BI) – p.iva 00654080076 (codice beneficiario 28631) – sull'Impegno 13/6605 del cap.U31720 "Prestazioni di servizi per progetti inerenti il turismo finanziati con trasferimento regionale", correlato al cap E 13250 "Trasferimento dalla Regione Toscana per realizzazione progetti inerenti il turismo (PIUSS)";

5. di assumere l'impegno di € 4.636 a favore della ditta Esse Emme con sede in via Baracca 148/r-3-4 – 50127 Firenze – p.iva 04451590485 (codice beneficiario 35997) – sull'Impegno 13/6605 del cap.U31720 "Prestazioni di servizi per progetti inerenti il turismo finanziati con trasferimento regionale", correlato al cap E 13250 "Trasferimento dalla Regione Toscana per realizzazione progetti inerenti il turismo (PIUSS)";

6. di dare atto che si procederà con successivi provvedimenti alla liquidazione della suddetta somma al fornitore, dietro presentazione di fatture e previa verifica della regolare esecuzione dei servizi affidati.

Firenze, lì 31/12/2014

Sottoscritta digitalmente da
Il Responsabile
Lucia De Siervo

N°	Capitolo	Articolo	Impegno/Accertamento	SubImpegno/Sub Accertamento	Importo
1)	31720	0	13/006605	32	6498,76
2)	31720	0	13/006605	33	4636

Visto di regolarità contabile

Firenze, lì 31/12/2014

Sottoscritta digitalmente da
Responsabile Ragioneria
Elisabetta Pozzi

Le firme, in formato digitale, sono state apposte sull'originale del presente atto ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 7/3/2005, n. 82 e s.m.i. (CAD). La presente determinazione è conservata in originale negli archivi informatici del Comune di Firenze, ai sensi dell'art.22 del D.Lgs. 82/2005.